

# Diario Oficial

## de la Unión Europea

# L 408

Edición  
en lengua española

## Legislación

49º año  
30 de diciembre de 2006

Sumario

I	<i>Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad</i>	
★	<b>Reglamento (CE) nº 1961/2006 de la Comisión de 20 de diciembre de 2006 que modifica el Reglamento (CE) nº 1396/98 por el que se establecen las disposiciones de aplicación, en el sector de la carne de aves de corral, del Reglamento (CE) nº 779/98 del Consejo relativo a la importación en la Comunidad de productos agrícolas originarios de Turquía</b> .....	1
★	<b>Reglamento (CE) nº 1962/2006 de la Comisión de 20 de diciembre de 2006 en aplicación del artículo 37 del Acta de adhesión de Bulgaria a la Unión Europea</b> .....	8
★	<b>Reglamento (CE) nº 1963/2006 de la Comisión de 22 de diciembre de 2006 que modifica el Reglamento (CE) nº 1483/2006 en lo que respecta a las cantidades de la licitación permanente para la reventa en el mercado comunitario de cereales en poder de los organismos de intervención de los Estados miembros</b> .....	12
★	<b>Reglamento (CE) nº 1964/2006 de la Comisión de 22 de diciembre de 2006 por el que se establecen las disposiciones de apertura y gestión de un contingente de importación de arroz originario de Bangladesh, en aplicación del Reglamento (CEE) nº 3491/90 del Consejo</b> .....	19
★	<b>Reglamento (CE) nº 1965/2006 de la Comisión de 22 de diciembre de 2006 por el que se adaptan varios reglamentos relativos al sector de la carne de vacuno con motivo de la adhesión de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea</b> .....	28

## I

*(Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad)*

**Reglamento (CE) n° 1961/2006 de la Comisión****de 20 de diciembre de 2006**

**que modifica el Reglamento (CE) n° 1396/98 por el que se establecen las disposiciones de aplicación, en el sector de la carne de aves de corral, del Reglamento (CE) n° 779/98 del Consejo relativo a la importación en la Comunidad de productos agrícolas originarios de Turquía**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CEE) n° 2777/75 del Consejo, de 29 de octubre de 1975, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de la carne de aves de corral<sup>1</sup>, y, en particular, su artículo 3,

Visto el Reglamento (CE) n° 779/98 del Consejo, de 7 de abril de 1998, relativo a la importación en la Comunidad de productos agrícolas originarios de Turquía<sup>2</sup>,

Considerando lo siguiente:

- (1) El Reglamento (CE) n° 1396/98 de la Comisión establece las disposiciones de aplicación, en el sector de la carne de aves de corral, del Reglamento (CE) n° 779/98 del Consejo relativo a la importación en la Comunidad de productos agrícolas originarios de Turquía<sup>3</sup>.
- (2) El Reglamento (CE) n° 1301/2006 de la Comisión, de 31 de agosto de 2006, por el que se establecen normas comunes de gestión de los contingentes arancelarios de importación de productos agrícolas sujetos a un sistema de certificados de importación<sup>4</sup> se aplica a los certificados de importación para los períodos de contingente arancelario de importación que comienzan a partir del 1 de enero de 2007. El Reglamento (CE) n° 1301/2006 establece, en

---

<sup>1</sup> DO L 282 de 1.11.1975, p. 77. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 679/2006.

<sup>2</sup> DO L 113 de 15.4.1998, p. 1.

<sup>3</sup> DO L 187 de 1.7.1998, p. 41. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1043/2001.

<sup>4</sup> DO L 238 de 1.9.2006, p. 13.

particular, las disposiciones relativas a las solicitudes de certificados de importación, a la condición del solicitante y a la expedición de los certificados. Este Reglamento limita el período de validez de los certificados al último día del período del contingente arancelario. Las disposiciones del Reglamento (CE) n° 1301/2006 deben aplicarse a los certificados de importación expedidos en virtud del Reglamento (CE) n° 1396/1998, salvo disposición en contrario establecida por dicho Reglamento. Por consiguiente, es necesario adaptar las disposiciones del Reglamento (CE) n° 1396/1998 al Reglamento (CE) n° 1301/2006 cuando resulte necesario.

- (3) Habida cuenta de la adhesión de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea a partir del 1 de enero de 2007, es necesario prever la inclusión de las menciones en búlgaro y rumano en las solicitudes y los certificados.
- (4) Por lo tanto, resulta necesario modificar el Reglamento (CE) n° 1396/1998.
- (5) El Comité de gestión de la carne de las aves de corral y de los huevos no ha emitido dictamen alguno en el plazo establecido por su presidente.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

#### *Artículo 1*

El Reglamento (CE) n° 1396/1998 queda modificado como sigue:

- 1) El texto de los artículos 1, 2, 3, 4 y 5 se sustituye por el siguiente:

#### *«Artículo 1*

1. El presente Reglamento establece las disposiciones de aplicación de los contingentes arancelarios para la importación de los productos de los códigos NC enumerados en el anexo I, abiertos por el Reglamento (CE) n° 779/98.
2. Salvo disposición en contrario del presente Reglamento, se aplicarán las disposiciones del Reglamento (CE) n° 1291/2000<sup>5</sup> y del Reglamento (CE) n° 1301/2006 de la Comisión.
3. En el anexo I se fijan las cantidades de productos que pueden acogerse al régimen indicado en el apartado 1 y el porcentaje de reducción del derecho de aduana correspondiente.

---

<sup>5</sup> DO L 152 de 24.6.2000, p. 1.

### *Artículo 2*

La cantidad fijada para cada grupo se distribuirá en los cuatro subperíodos siguientes:

- 25 % del 1 de enero al 31 de marzo,
- 25 % del 1 de abril al 30 de junio,
- 25 % del 1 de julio al 30 de septiembre,
- 25 % del 1 de octubre al 31 de diciembre.

### *Artículo 3*

1. Para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1301/2006, los solicitantes de certificados de importación deberán aportar, en el momento de la presentación de su primera solicitud relativa a un período del contingente arancelario determinado, la prueba de que han importado o exportado al menos 50 toneladas de productos regulados por el Reglamento (CEE) n° 2777/75 durante cada uno de los dos períodos contemplados en el artículo 5 antes citado.
2. Las solicitudes de certificados podrán referirse a varios productos de códigos NC diferentes. En tal caso, todos los códigos NC y sus denominaciones deberán inscribirse, respectivamente, en las casillas 16 y 15 de la solicitud de certificado y del certificado.

Las solicitudes de certificados deberán referirse como mínimo a 10 toneladas y como máximo al 10 % de la cantidad disponible para el contingente en cuestión durante el subperíodo de que se trate.

3. En la casilla 8 de la solicitud de certificado y del certificado se indicará el país de origen y se pondrá una cruz junto a la indicación «sí».
4. En la casilla 20 de la solicitud de certificado y del certificado se consignará una de las indicaciones que figuran en el anexo II, parte A.
5. En la casilla 24 del certificado se consignará una de las indicaciones que figuran en el anexo II, parte B.

### *Artículo 4*

1. Las solicitudes de certificados solo podrán presentarse durante los siete primeros días del mes anterior a cada uno de los subperíodos determinados en el artículo 2.

No obstante, para el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de marzo de 2007, las solicitudes de certificados deberán presentarse durante los quince primeros días del mes de enero de 2007.

2. Las solicitudes de certificados de importación de todos los productos contemplados en el artículo 1 irán acompañadas del depósito de una garantía de 20 euros por 100 kilogramos.
3. A más tardar el quinto día hábil siguiente a aquel en que finalice el plazo de presentación de las solicitudes, los Estados miembros comunicarán a la Comisión las cantidades totales solicitadas para cada grupo, expresadas en kilogramos.
4. Los certificados se expedirán lo antes posible tras la decisión de la Comisión.
5. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión, antes del final del cuarto mes siguiente a cada período anual, las cantidades realmente despachadas a libre práctica en virtud del presente Reglamento a lo largo de ese período correspondientes a cada grupo, expresadas en kilogramos.

#### *Artículo 5*

La validez de los certificados de importación será de ciento cincuenta días a partir de la fecha de expedición efectiva según el artículo 23, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 1291/2000.

No obstante lo dispuesto en el artículo 9, apartado 1, del Reglamento (CE) n° 1291/2000, la transferencia de los derechos derivados de los certificados se limitará a los cesionarios que cumplan las condiciones de elegibilidad definidas en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1301/2006 y en el artículo 3, apartado 1, del presente Reglamento.»

- 2) Se suprime el artículo 6.
- 3) Los anexos I y II se sustituyen por el anexo del presente Reglamento.
- 4) Se suprimen los anexos III y IV.

#### *Artículo 2*

El presente Reglamento entrará en vigor el día de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

Será aplicable a partir del 1 de enero de 2007.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 20 de diciembre de 2006.

*Por la Comisión*

Mariann FISCHER BOEL

*Miembro de la Comisión*

**ANEXO**  
**«Anexo I»**

Número de grupo	Número de orden	Código NC	Derecho del AAC aplicable (en euros por tonelada)	Contingente arancelario anual (en toneladas)
T1	09.4103	0207 25 10	170	1 000
		0207 25 90	186	
		0207 27 30	134	
		0207 27 40	93	
		0207 27 50	339	
		0207 27 60	127	
		0207 27 70	230	

**Anexo II****A. Indicaciones contempladas en el artículo 3, apartado 4:**

*en búlgaro:* Регламент (EO) № 1396/98.

*en español:* Reglamento (CE) nº 1396/98.

*en checo:* Nařízení (ES) č.1396/98.

*en danés:* Forordning (EF) nr. 1396/98.

*en alemán:* Verordnung (EG) Nr. 1396/98.

*en estonio:* Määrus (EÜ) nr. 1396/98.

*en griego:* Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1396/98.

*en inglés:* Regulation (EC) No. 1396/98.

*en francés:* Reglamento (CE) nº. 1396/98.

*en italiano:* Regolamento (CE) n.1396/98.

*en letón:* Regula (EK) Nr. 1396/98.

*en lituano:* Reglamentas (EB) Nr. 1396/98.

*en húngaro:* 1396/98/EK Rendelet.

*en maltés:* Regolament (KE) Nru. 1396/98.

*en neerlandés:* Verordening (EG) nr. 1396/98.

*en polaco:* Rozporządzenie (WE) nr.1396/98.

*en portugués:* Regulamento (CE) n.º 1396/98.

*en rumano:* Regulament (CE) nr. 1396/98.

*en eslovaco:* Nariadenie (ES) č. 1396/98.

*en esloveno:* Uredba (ES) št. 1396/98.

*en finés:* Asetus (EY) N:o. 1396/98.

*en sueco:* Förordning (EG) nr. 1396/98.

**B – Indicaciones contempladas en el artículo 3, apartado 5:**

*en búlgaro:* намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (ЕО) № 1396/98

*en español:* reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n.º. 1396/98.

*en checo:* snížení společné celní sazby podle Nařízení (ES) č. 1396/98.

*en danés:* toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 1396/98.

*en alemán:* Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr.1396/98.

*en estonio:* ühise tollitariifistiku maksumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr. 1396/98.

*en griego:* Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/98.

*en inglés:* reduction of the common customs tariff as laid down in Regulation (EC) No. 1396/98

*en francés:* réduction du tarif douanier commun comme prévu au Règlement (CE) n.º. 1396/98.

*en italiano:* riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 1396/98

*en letón:* Regulā (EK) Nr. 1396/98 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.

*en lituano:* Bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr.1396/98.

*en húngaro:* A közös vámtarifa csökkentése az 1396/98/EK rendelet alapján.

*en maltés:* tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovdí r-Regolament (KE) Nru 1396/98

*en neerlandés:* Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98.

*en polaco:* obniżenie cła WTC, jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 1396/98.

*en portugués:* redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 1396/98.

*en rumano:* reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 1396/98.

*en eslovaco:* zníženie spoločnej colnej sadzby v súlade s nariadením (ES) č. 1396/98.

*en esloveno:* znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 1396/98.

*en finés:* Asetuksessa (EY) N:o 1396/98 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.

*en sueco:* nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr1396/98.”

**Reglamento (CE) n° 1962/2006 de la Comisión****de 20 de diciembre de 2006****en aplicación del artículo 37 del Acta de adhesión de Bulgaria a la Unión Europea**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Tratado de Adhesión de Bulgaria y Rumania a la Unión Europea, y, en particular, su artículo 4, apartado 3,

Vista el Acta de Adhesión de Bulgaria a la Unión Europea, y, en particular, su artículo 37,

Considerando lo siguiente:

- (1) El artículo 37 del Acta de Adhesión de Bulgaria y Rumania permite a la Comisión tomar las medidas de salvaguardia apropiadas para tratar una perturbación grave del funcionamiento del mercado interior, o un riesgo inminente de tal perturbación, resultante de un incumplimiento de los compromisos asumidos por Bulgaria en el contexto de las negociaciones de adhesión con respecto de cualquier política sectorial comunitaria que afecte a actividades económicas con efectos transfronterizos; existe un riesgo inminente de que el incumplimiento por Bulgaria de sus compromisos de observar los reglamentos cause una perturbación grave del mercado interior del transporte aéreo.
- (2) Sobre la base del artículo 80 del Tratado CE, la Comunidad ha adoptado una política común de transporte aéreo, que incluye las normas por las que se establece un mercado interior para la prestación de servicios de transporte aéreo<sup>1</sup> y normas comunes para establecer y mantener un elevado nivel uniforme de seguridad en la aviación civil en Europa<sup>2</sup>. Ambas series de normas tienen una repercusión directa en la prestación de los servicios de transporte aéreo entre los Estados miembros.

---

<sup>1</sup> DO L 240 de 24.8.1992, p. 1–7, Reglamento (CEE) n° 2407/92 del Consejo, de 23 de julio de 1992, sobre la concesión de licencias a las compañías aéreas, Reglamento (CEE) n° 2408/92 del Consejo, de 23 de julio de 1992, relativo al acceso de las compañías aéreas de la Comunidad a las rutas aéreas intracomunitarias, DO L 240 de 24.8.1992, p. 8–14, y Reglamento (CEE) n° 2409/92 del Consejo, de 23 de julio de 1992, sobre tarifas y fletes de los servicios aéreos, DO L 240 de 24.8.1992, p. 15.

<sup>2</sup> DO L 240 de 7.9.2002, p. 1-21, Reglamento (CE) n° 1592/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de julio de 2002, sobre normas comunes en el ámbito de la aviación civil y por el que se crea una Agencia Europea de Seguridad Aérea, modificado por el Reglamento (CE) n° 1643/2003, DO L 245 de 29.9.2003, p. 7–9 y el Reglamento (CE) n° 1701/2003, DO L 243 de 27.9.2003, p. 5–5.

- (3) En el contexto de las negociaciones de adhesión, Bulgaria se comprometió a aplicar plenamente las normas de transporte aéreo de la Comunidad a partir de la fecha de su adhesión a la Unión Europea.
- (4) Tras la firma del Tratado de Adhesión, el 25 de abril de 2005, la autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria recibió la visita de la Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA), del 16 al 20 de mayo de 2005, con el fin de verificar la capacidad de la citada autoridad para aplicar los requisitos de la legislación comunitaria, así como las normas de las Autoridades Aeronáuticas Conjuntas en materia de seguridad de la aviación. La visita puso de manifiesto deficiencias significativas y persistentes en la capacidad administrativa de la autoridad competente de Bulgaria para garantizar la supervisión de la seguridad que sería necesaria para cumplir los requisitos comunitarios sobre certificación de la aeronavegabilidad y mantenimiento de las aeronaves.
- (5) Habida cuenta de las graves deficiencias detectadas por AESA y las Autoridades Aeronáuticas Conjuntas, en octubre de 2005 se denegó a Bulgaria el reconocimiento mutuo en los ámbitos de seguridad pertinentes del sistema de las Autoridades Aeronáuticas Conjuntas.
- (6) Las acciones correctoras presentadas por la autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria en octubre y noviembre de 2005, así como en mayo de 2006, no fueron consideradas satisfactorias por AESA, valoración de la que tomó nota la Comisión.
- (7) En su Comunicación, adoptada el 26 de septiembre de 2006, sobre el nivel de preparación de Bulgaria y Rumania con vistas a su adhesión a la UE<sup>3</sup>, la Comisión confirmó que Bulgaria había avanzado a fin de culminar los preparativos para su adhesión, pero señaló también algunos ámbitos que seguían suscitando preocupación, entre ellos la seguridad aérea, en los que la Comisión adoptaría las medidas adecuadas para garantizar el buen funcionamiento del mercado interior, a menos que Bulgaria adoptase las medidas correctoras necesarias.
- (8) En la Comunicación de la Comisión se instó a Bulgaria, para que cumpliera con las normas comunitarias pertinentes sobre seguridad aérea, a presentar un plan de acción corrector y a ejecutarlo en un plazo estricto, en estrecha cooperación con AESA y siguiendo sus orientaciones, a fin de subsanar todas las deficiencias de la seguridad. Además, se anunciaba que AESA verificaría la aplicación de este plan mediante una nueva inspección antes de la adhesión de Bulgaria. En la Comunicación de la Comisión se concluía que, a menos que Bulgaria tomase las medidas correctoras necesarias, la Comisión, por propia iniciativa o a petición de un Estado miembro, podría restringir el acceso al mercado interior de la aviación; asimismo, las aeronaves búlgaras matriculadas que no cumplieran las normas de seguridad de la aviación civil de la UE podrían ser objeto de las medidas de salvaguardia correspondientes.
- (9) A la luz de la Comunicación de la Comisión, se pidió a AESA que llevara a cabo la inspección de la autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria. Esta inspección se realizó del 27 de noviembre al 1 de diciembre de 2006 y su finalidad fue evaluar si la

---

<sup>3</sup> Comunicación de la Comisión COM(2006) 549 de 26 de septiembre de 2006.

autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria estaba preparada para aplicar las normas comunes en el ámbito de la seguridad aérea que entrarían en vigor en Bulgaria el 1 de enero de 2007, así como los progresos realizados en la puesta en práctica de las medidas correctoras que la citada autoridad había presentado tras la primera visita de AESA a fin de subsanar las deficiencias de seguridad constatadas durante esa visita.

- (10) En el informe de inspección elaborado por AESA se confirman las deficiencias evidenciadas anteriormente en la capacidad administrativa de la autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria para garantizar la supervisión de la seguridad que requeriría el cumplimiento de los requisitos comunitarios de certificación de la aeronavegabilidad y mantenimiento de las aeronaves, y se concluye que la autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria no estará en condiciones de garantizar el cumplimiento del Reglamento nº 1592/2002 y sus disposiciones de aplicación, los Reglamentos nº 1702/2003<sup>4</sup> y nº 2042/2003<sup>5</sup> de la Comisión, en la fecha de entrada en vigor del Acta de Adhesión.
- (11) Ante el incumplimiento por Bulgaria de su compromiso de garantizar la observancia del Reglamento (CE) nº 1592/2002 y sus disposiciones de aplicación en la fecha de entrada en vigor del Tratado de Adhesión, se ha de establecer que los certificados expedidos por la autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria no disfrutarán del reconocimiento mutuo previsto en los artículos 8 y 57 del Reglamento (CE) nº 1592/2002.
- (12) El incumplimiento por Bulgaria de su compromiso de garantizar la observancia del Reglamento (CE) nº 1592/2002 y sus disposiciones de aplicación en la fecha de entrada en vigor del Tratado de Adhesión podría ocasionar falseamientos de la competencia entre las compañías aéreas con licencia de otros Estados miembros y las compañías aéreas con licencia de Bulgaria, en caso de que se concediera a las segundas acceso ilimitado al mercado interior comunitario. En concreto, el falseamiento de la competencia podría resultar del hecho de que las compañías aéreas con licencia de la autoridad competente de Bulgaria tendrían acceso ilimitado a las rutas dentro de la Comunidad sin cumplir todos los requisitos derivados de las normas por las que se establece un mercado interior para la prestación de servicios de transporte aéreo, en particular los relativos a la seguridad, mientras que sus competidores seguirían estando sujetos a esos requisitos. Además, la concesión de tal acceso a las compañías aéreas con licencia expedida por la autoridad competente para la aviación civil de Bulgaria podría generar una expansión de las operaciones que éstas realizan actualmente con origen o destino en otros Estados miembros o en el interior de los mismos, lo cual acarrearía nuevos riesgos para la seguridad.

---

<sup>4</sup> DO L 243 de 27.9.2003, p. 6–79, Reglamento (CE) nº 1702/2003 de la Comisión, de 24 de septiembre de 2003, por el que se establecen las disposiciones de aplicación sobre la certificación de aeronavegabilidad y medioambiental de las aeronaves y los productos, componentes y equipos relacionados con ellas, así como sobre la certificación de las organizaciones de diseño y de producción, modificado por el Reglamento (CE) nº 381/2005 de la Comisión, DO L 61 de 8.3.2005, p. 3–3, y el Reglamento (CE) nº 706/2006 de la Comisión, DO L 122 de 9.5.2006, p. 16.

<sup>5</sup> DO L 315 de 28.11.2003, p. 1–165, Reglamento (CE) nº 2042/2003 de la Comisión, de 20 de noviembre de 2003, sobre el mantenimiento de la aeronavegabilidad de las aeronaves y productos aeronáuticos, componentes y equipos y sobre la aprobación de las organizaciones y personal que participan en dichas tareas, modificado por el Reglamento (CE) nº 707/2006 de la Comisión, DO L 122 de 9.5.2006, p. 17–18.

- (13) Por estas razones, y a fin de impedir que aumenten estos riesgos, procede establecer que las compañías aéreas con licencia expedida por las autoridades búlgaras no se considerarán «compañías aéreas comunitarias» a efectos de lo dispuesto en el Reglamento (CEE) n° 2408/92.
- (14) Esta medida debe aplicarse sin perjuicio de cualesquiera otras medidas que la Comisión pueda verse obligada a imponer de conformidad con el Reglamento (CE) n° 2111/2005<sup>6</sup>.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

#### *Artículo 1*

Los artículos 8 y 57 del Reglamento (CE) n° 1592/2002 no se aplicarán con respecto a los certificados expedidos por la autoridad competente de Bulgaria.

#### *Artículo 2*

No obstante lo dispuesto en el artículo 2, letra b), del Reglamento (CEE) n° 2408/92, las compañías aéreas con una licencia de explotación expedida por la autoridad competente de Bulgaria no serán consideradas «compañía aérea comunitaria» a efectos de ese Reglamento.

#### *Artículo 3*

Previa recepción de una solicitud debidamente motivada de Bulgaria, o por iniciativa propia, la Comisión revisará la necesidad de seguir aplicando el presente Reglamento, al menos una vez cada doce meses a partir de la fecha de su entrada en vigor.

El presente Reglamento sólo entrará en vigor, en su caso, en la fecha de la entrada en vigor del Tratado de Adhesión de Bulgaria.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 20 de diciembre de 2006.

*Por la Comisión*  
Jacques BARROT  
*Vicepresidente*

---

<sup>6</sup> DO L 344 de 27.12.2005, p.15-22, Reglamento (CE) n° 2111/2005 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de diciembre de 2005, relativo al establecimiento de una lista comunitaria de las compañías aéreas sujetas a una prohibición de explotación en la Comunidad y a la información que deben recibir los pasajeros aéreos sobre la identidad de la compañía operadora, y por el que se deroga el artículo 9 de la Directiva 2004/36/CE.

**Reglamento (CE) n° 1963/2006 de la Comisión****de 22 de diciembre de 2006****que modifica el Reglamento (CE) n° 1483/2006 en lo que respecta a las cantidades de la licitación permanente para la reventa en el mercado comunitario de cereales en poder de los organismos de intervención de los Estados miembros**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CE) n° 1784/2003 del Consejo, de 29 de septiembre de 2003, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de los cereales<sup>1</sup>, y, en particular, su artículo 6,

Considerando lo siguiente:

- (1) Mediante el Reglamento (CE) n° 1483/2006 de la Comisión<sup>2</sup> se han abierto licitaciones permanentes para la reventa en el mercado comunitario de cereales en poder de los organismos de intervención de los Estados miembros.
- (2) Teniendo en cuenta la situación de los mercados del trigo blando, de la cebada y del maíz en la Comunidad y la evolución de la demanda de cereales constatada en las distintas regiones durante las últimas semanas, es necesario que en algunos Estados miembros haya nuevas cantidades disponibles de los cereales en poder de los organismos de intervención. Por lo tanto, es conveniente que se autorice a los organismos de intervención de los Estados miembros de que se trate para que aumenten las cantidades de la licitación: de trigo blando, hasta 500 000 toneladas en Alemania; de cebada, hasta 367 343 toneladas en Alemania, y de maíz, hasta 500 000 toneladas en Hungría.
- (3) Procede modificar el Reglamento (CE) n° 1483/2006 en consecuencia.
- (4) Las medidas previstas en el presente Reglamento se ajustan al dictamen del Comité de gestión de los cereales.

---

<sup>1</sup> DO L 270 de 21.10.2003, p. 78. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 1154/2005 de la Comisión (DO L 187 de 19.7.2005, p. 11).

<sup>2</sup> DO L 276 de 7.10.2006, p. 58. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1572/2006 (DO L 331 de 29.11.2006, p. 3).

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

*Artículo 1*

El anexo I del Reglamento (CE) n° 1483/2006 se sustituye por el texto del anexo del presente Reglamento.

*Artículo 2*

El presente Reglamento entrará en vigor el día de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 22 de diciembre de 2006.

*Por la Comisión*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Miembro de la Comisión*

**Anexo****«ANEXO I: LISTA DE LAS LICITACIONES»**

Estado miembro	Cantidades disponibles para la venta en el mercado interior (toneladas)				Organismo de intervención Nombre, dirección y otros datos
	Trigo blando	Cebada	Maíz	Centeno	
Belgique/België	51 859	6 340	-	-	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves, 82 B-1040 Bruxelles Teléfono: (32-2) 287.24.78 Fax: (32-2) 287.25.24 e-mail: <a href="mailto:webmaster@birb.be">webmaster@birb.be</a>
Česká republika	0	0	0	-	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Odbor Rostlinných Komodit Ve Smečkách 33 CZ - 110 00, Praha 1 Teléfono (420) 222 871 667 – 222 871 403 Fax: (420) 296 806 404 e-mail: <a href="mailto:dagmar.hejrovska@szif.cz">dagmar.hejrovska@szif.cz</a>
Danmark	174 021	28 830	-	-	Direktoratet for Fødevarerhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Teléfono: (45) 33 95 88 07 Fax: (45) 33 95 80 34 e-mail: <a href="mailto:mij@dffe.dk">mij@dffe.dk</a> and <a href="mailto:pah@dffe.dk">pah@dffe.dk</a>
Deutschland	850 000	767 343	-	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D- 53179 Bonn Teléfono: (49-228) 6845 - 3704 Fax 1: (49-228) 6845 - 3985 Fax 2: (49-228) 6845 - 3276 e-mail: <a href="mailto:pflanzlErzeugnisse@ble.de">pflanzlErzeugnisse@ble.de</a>

Eesti	0	0	-	-	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Teléfono: (372) 7371 200 Fax: (372) 7371 201 e-mail: <a href="mailto:pria@pria.ee">pria@pria.ee</a>
Elláda	-	-	-	-	Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (O.P.E.K.E.P.E) 241, Archaron str., GR-104 46 Athens Teléfono: (30-210) 212.4787 & 4754  Fax: (30-210) 212.4791 e-mail: <a href="mailto:ax17u073@minagric.gr">ax17u073@minagric.gr</a>
España	-	-	-	-	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) C/Almagro 33 – 28010 Madrid - España Teléfono: (34-91) 3474765 Fax: (34-91)3474838 e-mail: <a href="mailto:sgintervencion@fega.mapa.es">sgintervencion@fega.mapa.es</a>
France	0	318 778	-	-	Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Teléfono: (33-1) 44 18 22 29 et 23 37  Fax: (33-1) 44 18 20 08- 33 1 44 18 20 80 e-mail: <a href="mailto:m.meizels@onigc.fr">m.meizels@onigc.fr</a> et <a href="mailto:f.abeasis@onigc.fr">f.abeasis@onigc.fr</a>
Ireland	-	0	-	-	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Teléfono: 353 53 91 63400 Fax: 353 53 91 42843
Italia	-	-	-	-	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura – AGEA Via Torino, 45, 00184 Roma Teléfono: (39) 0649499755 Fax: (39)0649499761

					e-mail: <a href="mailto:d.spampinato@agea.gov.it">d.spampinato@agea.gov.it</a>
Kypros/Kibris	-	-	-	-	
Latvija	27 020	0	-	-	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Teléfono: (371) 702 7893 Fax: (371) 702 7892 e-mail: <a href="mailto:lad@lad.gov.lv">lad@lad.gov.lv</a>
Lietuva	0	25 787	-	-	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency  L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12,  Vilnius, Lithuania Teléfono: (370-5) 268 5049 Fax: (370-5) 268 5061 e-mail: <a href="mailto:info@litfood.lt">info@litfood.lt</a>
Luxembourg	-	-	-	-	Office des licences 21, rue Philippe II, Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Teléfono: (352) 478 23 70 Fax: (352) 46 61 38 Télex: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	900 000	-	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24 H-1095 Budapest Teléfono (36) 1 219 45 76 Fax: (36) 1 219 89 05 e-mail: <a href="mailto:ertekesites@mvh.gov.hu">ertekesites@mvh.gov.hu</a>
Malta	-	-	-	-	
Nederland	-	-	-	-	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, NL-6040 AZ Roermond Teléfono: (31) 475 355 486 Fax: (31) 475 318939 e-mail: <a href="mailto:p.a.c.m.van.de.lindeloof@minlnv.nl">p.a.c.m.van.de.lindeloof@minlnv.nl</a>
Österreich	0	22 461	0	-	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Teléfono: (43-1) 33 151 258 (43-1) 33 151 328 Fax: (43-1) 33 151 4624 (43-1) 33 151 4469 e-mail: <a href="mailto:referat10@ama.gv.at">referat10@ama.gv.at</a>

Polska	44 440	41 927	0	-	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Teléfono: (48) 22 661 78 10 Fax: (48) 22 661 78 26 e-mail: <a href="mailto:cereals-intervention@arr.gov.pl">cereals-intervention@arr.gov.pl</a>
Portugal	-	-	-	-	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) R. Castilho, nº45-51, 1269-163 Lisboa Teléfono: (351) 21 751 85 00  (351) 21 384 60 00  Fax: (351) 21 384 61 70 e-mail: <a href="mailto:inga@inga.min-agricultura.pt">inga@inga.min-agricultura.pt</a> <a href="mailto:edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt">edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt</a>
Slovenija	-	-	-	-	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja  Dunajska 160, 1000 Ljubjana Teléfono: (386) 1 580 76 52 Fax: (386) 1 478 92 00 e-mail: <a href="mailto:aktrp@gov.si">aktrp@gov.si</a>
Slovensko	0	0	227 699	-	Pôdohospodárska platobná agentúra  Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava Teléfono: (421-2) 58 243 271 Fax: (421-2) 53 412 665 e-mail: <a href="mailto:jvargova@apa.sk">jvargova@apa.sk</a>
Suomi/Finland	30 000	75 000	-	-	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FIN-00023 Valtioneuvosto Teléfono: (358-9) 16001 Fax: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 e-mail: <a href="mailto:intervention.unit@mmm.fi">intervention.unit@mmm.fi</a>

Sverige	172 272	58 004	-	-	Statens Jordbruksverk SE-55182 Jönköping Teléfono: (46)36 15 50 00 Fax: (46) 36 19 05 46 e-mail: <a href="mailto:jordbruksverket@sjv.se">jordbruksverket@sjv.se</a>
United Kingdom	-	24 825	-	-	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Teléfono: (44) 191 226 5882 Fax: (44)191 226 5824 e-mail: <a href="mailto:cerealsintervention@rpa.gov.uk">cerealsintervention@rpa.gov.uk</a>

El signo «-» significa que no hay existencias de intervención de ese cereal en el Estado miembro de que se trata.

»

**Reglamento (CE) n° 1964/2006 de la Comisión****de 22 de diciembre de 2006****por el que se establecen las disposiciones de apertura y gestión de un contingente de importación de arroz originario de Bangladesh, en aplicación del Reglamento (CEE) n° 3491/90 del Consejo**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CEE) n° 3491/90 del Consejo, de 26 de noviembre de 1990, relativo a las importaciones de arroz originario de Bangladesh<sup>1</sup>, y, en particular, su artículo 3,

Visto el Reglamento (CE) n° 1785/2003 del Consejo, de 29 de septiembre de 2003, por el que se establece la organización común del mercado del arroz<sup>2</sup>, y, en particular, su artículo 10, apartado 2, su artículo 11, apartado 4, y su artículo 13, apartado 1,

Considerando lo siguiente:

- (1) El Reglamento (CEE) n° 3491/90 dispone que las exacciones reguladoras aplicables a las importaciones de arroz originario de Bangladesh se reducen un 50 % y se les resta un importe a tanto alzado, diferente en función del grado de elaboración del arroz, siempre y cuando se haya percibido en el tercer país un derecho de exportación por un importe equivalente. Para la aplicación de ese Reglamento, resulta conveniente tener en cuenta las obligaciones internacionales suscritas desde su adopción y la modificación del régimen agrimonetario que se produjo en 1995.
- (2) El Reglamento (CEE) n° 862/91 de la Comisión, de 8 de abril de 1991, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) n° 3491/90 del Consejo relativo a las importaciones de arroz originario de Bangladesh<sup>3</sup>, ha sido modificado profundamente desde su adopción. Resulta conveniente además armonizar las disposiciones que se aplican al contingente originario de Bangladesh con los reglamentos horizontales o sectoriales aplicables, es decir, el Reglamento (CE) n° 1291/2000 de la Comisión, de 9 de junio de 2000, por el que se establecen disposiciones comunes de aplicación del régimen de certificados de importación, de exportación y de fijación anticipada para los productos

---

<sup>1</sup> DO L 337 de 4.12.1990, p. 1.

<sup>2</sup> DO L 270 de 21.10.2003, p. 96. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 797/2006 (DO L 144 de 31.5.2006, p. 1).

<sup>3</sup> DO L 88 de 9.4.1991, p. 7. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1950/2005 (DO L 312 de 29.11.2005, p. 18).

agrícolas<sup>4</sup>, el Reglamento (CE) n° 1342/2003 de la Comisión, de 28 de julio de 2003, por el que se establecen disposiciones especiales de aplicación del régimen de certificados de importación y de exportación en el sector de los cereales y del arroz<sup>5</sup>, y el Reglamento (CE) n° 1301/2006 de la Comisión, de 31 de agosto de 2006, por el que se establecen normas comunes de gestión de los contingentes arancelarios de importación de productos agrícolas sujetos a un sistema de certificados de importación<sup>6</sup>. Este último Reglamento se aplica a los certificados de importación de los períodos de contingentes arancelarios que comiencen a partir del 1 de enero de 2007.

- (3) El Reglamento (CE) n° 1301/2006 establece, en particular, disposiciones referentes a las solicitudes, a los solicitantes y a la expedición de los certificados. Dicho Reglamento limita la duración de los certificados al último día del período del contingente arancelario y se aplica sin perjuicio de las condiciones suplementarias o excepciones previstas en los reglamentos sectoriales. Procede, pues, adaptar el método de gestión del contingente arancelario comunitario fijado para la importación de arroz originario de Bangladesh mediante la adopción de un nuevo reglamento, aplicable a partir de 2007, y la derogación del Reglamento (CEE) n° 862/91.
- (4) En aras de la correcta gestión del citado contingente, es necesario que los agentes económicos puedan presentar más de una solicitud de certificado para cada período del contingente, para lo cual se requiere introducir una excepción a lo dispuesto en el artículo 6, apartado 1, del Reglamento (CE) n° 1301/2006. Ha lugar pues a determinar las normas particulares aplicables a la presentación de solicitudes de certificados, a la expedición y período de validez de éstos y a la comunicación de datos a la Comisión, así como las medidas administrativas tendentes a evitar que se rebase el volumen del contingente. Además, para mejorar el control de ese contingente y simplificar su gestión, resulta conveniente establecer que las solicitudes de certificados de importación se presenten con una frecuencia semanal y fijar la cuantía de la garantía en un nivel acorde con los riesgos.
- (5) Procede que estas medidas se apliquen desde el 1 de enero de 2007, fecha a partir de la cual serán aplicables las medidas previstas en el Reglamento (CE) n° 1301/2006.
- (6) No obstante, en 2007 el plazo de presentación de las primeras solicitudes contempladas en el presente Reglamento comienza un día festivo, motivo por el cual procede prever que los agentes económicos no puedan presentar las primeras solicitudes hasta el primer día hábil de 2007 y que este primer plazo de presentación de solicitudes termine a más tardar el lunes 8 de enero de 2007. Conviene precisar, además, que las solicitudes de certificados de importación correspondientes a ese primer plazo se remitan a la Comisión a más tardar el lunes 8 de enero de 2007.
- (7) Las medidas previstas en el presente Reglamento se ajustan al dictamen del Comité de gestión de los cereales.

---

<sup>4</sup> DO L 152 de 24.6.2000, p. 1. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1713/2006 (DO L 321 de 21.11.2006, p. 11).

<sup>5</sup> DO L 189 de 29.7.2003, p. 12. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 945/2006 (DO L 173 de 27.6.2006, p. 12).

<sup>6</sup> DO L 238 de 31.8.2006, p. 13.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

#### *Artículo 1*

El 1 de enero de cada año, se abrirá el contingente arancelario de importación anual contemplado en el artículo 2, apartado 1, del Reglamento (CEE) n° 3491/90 para una cantidad equivalente a 4 000 toneladas de arroz descascarillado. Llevará el número de orden 09.4517.

Salvo disposición en contrario del presente Reglamento, serán de aplicación los Reglamentos (CE) n° 1291/2000, (CE) n° 1342/2003 y (CE) n° 1301/2006,.

#### *Artículo 2*

1. El certificado de origen a que se refiere el artículo 1, apartado 2, segundo guión, del Reglamento (CEE) n° 3491/90 (en lo sucesivo, denominado «el certificado de origen») se extenderá en un impreso conforme al modelo que figura en el anexo I del presente Reglamento.
2. El certificado de origen tendrá una validez de noventa días a partir de la fecha en que se haya expedido y vencerá, como muy tarde, el 31 de diciembre del mismo año.
3. La autoridad competente para expedir certificados de origen será el «Export Promotion Bureau of Bangladesh».

#### *Artículo 3*

1. La prueba a que se refiere el artículo 1, apartado 2, primer guión, del Reglamento (CEE) n° 3491/90 consistirá en la inserción, por parte de las autoridades competentes de Bangladesh, de una de las indicaciones que figuran en el anexo II del presente Reglamento en el apartado de «observaciones» del certificado de origen.
2. En caso de que el derecho percibido por el país exportador sea inferior a la reducción a que se refiere el artículo 1, apartado 1 del Reglamento (CEE) n° 3491/90, la reducción se limitará al importe percibido.

#### *Artículo 4*

1. Para beneficiarse del régimen a que se refiere el artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 3491/90, la solicitud del certificado de importación y el propio certificado deberán incluir lo siguiente, además de cumplir todas las demás condiciones establecidas por la normativa comunitaria:
  - a) en las casillas 20 y 24, una de las indicaciones que figuran en el anexo III;

- b) en la casilla 8, la indicación «Bangladesh» y una cruz en la indicación «sí».
2. No obstante lo dispuesto en el artículo 6, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1301/2006, el solicitante podrá presentar más de una solicitud de certificado para cada período del contingente. En las solicitudes, indicará el código NC de ocho cifras.
  3. Las solicitudes de certificado de importación podrán presentarse a las autoridades competentes de los Estados miembros todas las semanas hasta el lunes a las 13 horas, hora de Bruselas. No obstante, en 2007 las primeras solicitudes presentadas por los agentes económicos no serán admisibles hasta el primer día hábil del año 2007 y el primer lunes de transmisión de las solicitudes de certificado de importación a la Comisión será, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7, letra a), el lunes 8 de enero de 2007.

#### *Artículo 5*

1. Cuando las cantidades que sean objeto de solicitudes durante una semana sobrepasen la cantidad disponible del contingente, a más tardar el cuarto día hábil siguiente al último día de presentación de solicitudes para dicha semana, la Comisión fijará un coeficiente de asignación de las cantidades objeto de solicitudes durante esa semana, desestimarán las solicitudes presentadas respecto de las semanas siguientes e interrumpirá la expedición de certificados de importación hasta el final del año en curso.

Si el coeficiente de asignación contemplado en el párrafo primero da como resultado una o varias cantidades inferiores a 20 toneladas por solicitud, el Estado miembro asignará la totalidad de estas cantidades mediante sorteo de lotes de 20 toneladas y se añadirá la cantidad residual repartida a partes iguales entre los lotes de 20 toneladas. No obstante, si la suma de las cantidades inferiores a 20 toneladas no permitiera la constitución de un lote de 20 toneladas, el Estado miembro procederá a repartir la cantidad residual a partes iguales entre los operadores cuyo certificado sea igual o superior a 20 toneladas.

Cuando, tras la aplicación del párrafo segundo, la cantidad por la que deba expedirse el certificado sea inferior a 20 toneladas, el agente económico podrá retirar la solicitud de certificado en los dos días hábiles siguientes a la fecha de entrada en vigor del Reglamento por el que se fije el coeficiente de asignación.

2. El certificado de importación, expedido para una cantidad que no sobrepase la que se menciona en el certificado de origen a que se refiere el artículo 2, obligará a importar de Bangladesh.
3. El certificado de importación se expedirá el octavo día hábil siguiente a la fecha límite de notificación de las solicitudes de certificado de importación a la Comisión contemplada en el artículo 7, letra a).

### *Artículo 6*

No obstante lo dispuesto en el artículo 12 del Reglamento (CE) n° 1342/2003, la garantía correspondiente a los certificados de importación será de 30 euros por tonelada de arroz paddy del código NC 1006 10, salvo el del código NC 1006 10 10.

### *Artículo 7*

Los Estados miembros notificarán a la Comisión por vía electrónica:

- a) el último día de presentación de las solicitudes de certificado, a más tardar a las 18 horas, hora de Bruselas, la información referente a las solicitudes de certificados de importación contemplada en el artículo 11, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1301/2006, con un desglose por códigos NC de ocho cifras de las cantidades (en peso producido) objeto de esas solicitudes;
- b) a más tardar, el segundo día hábil siguiente al de expedición de los certificados de importación, la información referente a los certificados expedidos contemplada en el artículo 11, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) n° 1301/2006, con un desglose por códigos NC de ocho cifras de las cantidades (en peso producido) por las que se hayan expedido los certificados de importación;
- c) todos los meses, a más tardar el último día del mes, las cantidades totales (en peso producido) efectivamente despachadas a libre práctica en el marco de este contingente durante el antepenúltimo mes, desglosadas por códigos NC de ocho cifras; cuando durante el período no se haya efectuado ningún despacho a libre práctica, se enviará una notificación negativa.

### *Artículo 8*

El Reglamento (CEE) n° 862/91 queda derogado.

### *Artículo 9*

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

Será aplicable a partir del 1 de enero de 2007.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 22 de diciembre de 2006.

*Por la Comisión*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Miembro de la Comisión*



**ANEXO II****Indicaciones a que se refiere el artículo 3, apartado 1**

*En búlgaro:* Събрана специална такса върху износа на ориз

*En español:* Derecho especial percibido a la exportación del arroz

*En checo:* Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže

*En danés:* Særafgift, der opkræves ved eksport af ris

*En alemán:* Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe

*En estonio:* Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks

*En griego:* Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού

*En inglés:* Special charge collected on export of rice

*En francés:* Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz

*En italiano:* Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso

*En letón:* Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu

*En lituano:* Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui

*En húngaro:* A rizs exportálásakor beszedett különleges díj

*En maltés:* Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross

*En neerlandés:* Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd.

*En polaco:* Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu

*En portugués:* Taxa especial cobrada à exportação de arroz

*En rumano:* Taxă specială percepută la exportul de orez

*En eslovaco:* Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže

*En esloveno:* Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža

*En finés:* Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu

*En sueco:* Särskild avgift som tas ut vid export av ris

(importe en moneda nacional)

**ANEXO III****Indicaciones a que se refiere el artículo 4, apartado 1, letra a)**

*En búlgaro:* Бангладеш

*En español:* Bangladesh

*En checo:* Bangladéš

*En danés:* Bangladesh

*En alemán:* Bangladesch

*En estonio:* Bangladesh

*En griego:* Μπαγκλαντές

*En inglés:* Bangladesh

*En francés:* Bangladesh

*En italiano:* Bangladesh

*En letón:* Bangladešā

*En lituano:* Bangladešas

*En húngaro:* Banglades

*En maltés:* Bangladesh

*En neerlandés:* Bangladesh

*En polaco:* Bangladesz

*En portugués:* Bangladesh

*En rumano:* Bangladesh

*En eslovaco:* Bangladéš

*En esloveno:* Bangladesh

*En finés:* Bangladesh

*En sueco:* Bangladesh.

**Reglamento (CE) n° 1965/2006 de la Comisión****de 22 de diciembre de 2006****por el que se adaptan varios reglamentos relativos al sector de la carne de vacuno con motivo de la adhesión de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado de adhesión de la República Checa, de Estonia, de Chipre, de Letonia, de Lituania, de Hungría, de Malta, de Polonia, de Eslovenia y de Eslovaquia,

Vista el Acta de adhesión de la República Checa, de Estonia, de Chipre, de Letonia, de Lituania, de Hungría, de Malta, de Polonia, de Eslovenia y de Eslovaquia y, en particular, su artículo 57, apartado 2,

Visto el Tratado de adhesión de Bulgaria y de Rumanía y, en particular, su artículo 4, apartado 3,

Vista el Acta de adhesión de Bulgaria y de Rumanía y, en particular, su artículo 56,

Considerando lo siguiente:

- (1) Con motivo de la adhesión de Bulgaria y de Rumanía a la Unión Europea, es necesario introducir en diversos reglamentos de la Comisión relativos al sector de la carne de vacuno algunas adaptaciones técnicas que conciernen a determinadas menciones expresadas en las distintas lenguas.
- (2) El artículo 12, apartado 5, y el artículo 12 *bis*, apartado 5, del Reglamento (CE) n° 1445/95 de la Comisión, de 26 de junio de 1995, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del régimen de importación y exportación en el sector de la carne de vacuno y se deroga el Reglamento (CEE) n° 2377/80<sup>1</sup>, contienen indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dichas disposiciones deben incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (3) El artículo 4, letra d), del Reglamento (CE) n° 936/97 de la Comisión, de 27 de mayo de 1997, relativo a la apertura y el modo de gestión de los contingentes arancelarios de carnes de vacuno de calidad superior fresca, refrigerada o congelada, y de carne de búfalo congelada<sup>2</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.

---

<sup>1</sup> DO L 143 de 27.6.1995, p. 35. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1749/2006 (DO L 330 de 28.11.2006, p. 5).

<sup>2</sup> DO L 137 de 28.5.1997, p. 10. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 408/2006 (DO L 71 de 10.3.2006, p. 3).

- (4) El artículo 2, apartado 2, letra b), del Reglamento (CE) n° 996/97 de la Comisión, de 3 de junio de 1997, relativo a la apertura y al modo de gestión de un contingente arancelario de importación de delgados congelados de la especie bovina del código NC 0206 29 91<sup>3</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (5) El artículo 8, letra c), del Reglamento (CE) n° 1081/1999 de la Comisión, de 26 de mayo de 1999, relativo a la apertura y el modo de gestión de contingentes arancelarios de importación de toros, vacas y novillas no destinados al matadero, de determinadas razas alpinas y de montaña<sup>4</sup> contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano, así como en las lenguas de los Estados miembros que entraron a formar parte de la Unión Europea el 1 de mayo de 2004.
- (6) El artículo 3, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 297/2003 de la Comisión, de 17 de febrero de 2003, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del contingente arancelario de carne de vacuno originaria de Chile<sup>5</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (7) El artículo 4, apartado 1, letra a), y el anexo del Reglamento (CE) n° 2247/2003 de la Comisión, de 19 de diciembre de 2003, que establece disposiciones de aplicación en el sector de la carne de bovino del Reglamento (CE) n° 2286/2002 del Consejo por el que se establece el régimen aplicable a los productos agrícolas y a las mercancías resultantes de su transformación originarios de los Estados de África, del Caribe y del Pacífico (ACP)<sup>6</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (8) El anexo I del Reglamento (CE) n° 2092/2004 de la Comisión, de 8 de diciembre de 2004, por el que se establecen disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de importación de carne de vacuno seca deshuesada originaria de Suiza<sup>7</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (9) El anexo II del Reglamento (CE) n° 2172/2005 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2005, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de animales vivos de la especie bovina de un peso superior a 160 kilogramos y originarios de Suiza, previsto en el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la Confederación Suiza sobre

---

<sup>3</sup> DO L 144 de 4.6.1997, p. 6. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1118/2004 (DO L 217 de 17.6.2004, p. 10).

<sup>4</sup> DO L 131 de 27.5.1999, p. 15. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 767/2006 (DO L 134 de 20.5.2006, p. 14).

<sup>5</sup> DO L 43 de 18.2.2003, p. 26. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 1118/2004.

<sup>6</sup> DO L 333 de 20.12.2003, p. 37. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1868/2006 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 47).

<sup>7</sup> DO L 362 de 9.12.2004, p. 4. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 1830/2006 (DO L 354 de 14.12.2006, p. 3).

el comercio de productos agrícolas<sup>8</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.

- (10) El anexo II del Reglamento (CE) n° 704/2006 de la Comisión, de 8 de mayo de 2006, por el que se abre y gestiona un contingente arancelario de carne de vacuno congelada del código NC 0202 y productos del código NC 02062991 (del 1 de julio de 2006 al 30 de junio de 2007)<sup>9</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (11) El anexo V del Reglamento (CE) n° 727/2006 de la Comisión, de 12 de mayo de 2006, relativo a la apertura y al modo de gestión de un contingente arancelario de importación de carne de vacuno congelada destinada a la transformación (del 1 de julio de 2006 al 30 de junio de 2007)<sup>10</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (12) El anexo II del Reglamento (CE) n° 800/2006 de la Comisión, de 30 de mayo de 2006, relativo a la apertura y gestión de un contingente arancelario para la importación de bovinos machos jóvenes destinados al engorde (del 1 de julio de 2006 al 30 de junio de 2007)<sup>11</sup>, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (13) Por consiguiente, deben adaptarse en consecuencia los Reglamentos (CE) n° 1445/95, (CE) n° 936/97, (CE) n° 996/97, (CE) n° 1081/1999, (CE) n° 297/2003, (CE) n° 2247/2003, (CE) n° 2092/2004, (CE) n° 2172/2005, (CE) n° 704/2006, (CE) n° 727/2006 y (CE) n° 800/2006.
- (14) Tras la adhesión de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea, el Reglamento (CE) n° 1279/98 de la Comisión, de 19 de junio de 1998, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de los contingentes arancelarios de carne de vacuno previstos por las Decisiones del Consejo 2003/286/CE y 2003/18/CE para Bulgaria y Rumanía<sup>12</sup>, el Reglamento (CE) n° 1217/2005 de la Comisión, de 28 de julio de 2005, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de animales vivos de la especie bovina originarios de Bulgaria, establecido en la Decisión 2003/286/CE del Consejo<sup>13</sup>, y el Reglamento (CE) n° 1241/2005 de la Comisión, de 29 de julio de 2005, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de animales vivos de la especie bovina originarios de Rumanía, establecido en la Decisión 2003/18/CE del Consejo<sup>14</sup>, quedan obsoletos.
- (15) Por consiguiente, deben derogarse los Reglamentos (CE) n° 1279/98, (CE) n° 1217/2005 y (CE) n° 1241/2005.

---

<sup>8</sup> DO L 346 de 29.12.2005, p. 10. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 1869/2006 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 49).

<sup>9</sup> DO L 122 de 9.5.2006, p. 8.

<sup>10</sup> DO L 126 de 13.5.2006, p. 9.

<sup>11</sup> DO L 144 de 31.5.2006, p. 7.

<sup>12</sup> DO L 176 de 20.6.1998, p. 12. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1240/2005 (DO L 200 de 30.7.2005, p. 34).

<sup>13</sup> DO L 199 de 29.7.2005, p. 33.

<sup>14</sup> DO L 200 de 30.7.2005, p. 38.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

*Artículo 1*

El Reglamento (CE) n° 1445/95 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 12, el apartado 5 se sustituye por el siguiente:  
«5. En la casilla n° 22 del certificado figurará una de las indicaciones mencionadas en el anexo III *ter*.».
- 2) En el artículo 12 *bis*, el apartado 5 se sustituye por el siguiente:  
«5. En la casilla n° 22 del certificado figurará una de las indicaciones mencionadas en el anexo III *quater*.».
- 3) El texto del anexo I del presente Reglamento se inserta como anexos III *ter* y III *quater*.

*Artículo 2*

El Reglamento (CE) n° 936/97 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 4, la letra d) se sustituye por la siguiente:  
«d) en la casilla 20 de la solicitud de certificado y del certificado figurará una de las indicaciones enumeradas en el anexo III. ».
- 2) El texto del anexo II del presente Reglamento se inserta como anexo III.

*Artículo 3*

El Reglamento (CE) n° 996/97 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 2, apartado 2, la letra b) se sustituye por la siguiente:  
«b) en la casilla 20, una de las indicaciones enumeradas en el anexo III.».
- 2) El texto del anexo III del presente Reglamento se inserta como anexo III.

*Artículo 4*

El Reglamento (CE) n° 1081/1999 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 8, la letra c) se sustituye por la siguiente:  
« c) en la casilla 20, una de las indicaciones enumeradas en el anexo IV. ».

- 2) El texto del anexo IV del presente Reglamento se inserta como anexo IV.

#### *Artículo 5*

El Reglamento (CE) n° 297/2003 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 3, el apartado 2 se sustituye por el siguiente:
- «2. En la casilla 20 de la solicitud de certificado de importación y del certificado de importación constará el número de orden 09.4181 y una de las indicaciones enumeradas en el anexo I *bis*.».
- 2) El texto del anexo V del presente Reglamento se inserta como anexo I *bis*.

#### *Artículo 6*

El Reglamento (CE) n° 2247/2003 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 4, apartado 1), la letra a) se sustituye por la siguiente:
- «a) en la casilla «Notas» y en la casilla 20, una de las indicaciones enumeradas en el anexo II.».
- 2) El anexo se sustituye por el texto del anexo VI del presente Reglamento y pasa a ser el anexo I.
- 3) El texto del anexo VII del presente Reglamento se añade como anexo II.

#### *Artículo 7*

El anexo I del Reglamento (CE) n° 2092/2004 se sustituye por el texto del anexo VIII del presente Reglamento.

#### *Artículo 8*

El anexo II del Reglamento (CE) n° 2172/2005 se sustituye por el texto del anexo IX del presente Reglamento.

#### *Artículo 9*

El anexo II del Reglamento (CE) n° 704/2006 se sustituye por el texto del anexo X del presente Reglamento.

*Artículo 10*

El anexo V del Reglamento (CE) n° 727/2006 se sustituye por el texto del anexo XI del presente Reglamento.

*Artículo 11*

El anexo II del Reglamento (CE) n° 800/2006 se sustituye por el texto del anexo XII del presente Reglamento.

*Artículo 12*

Quedan derogados los Reglamentos (CE) n° 1279/98, (CE) n° 1217/2005 y (CE) n° 1241/2005.

*Artículo 13*

El presente Reglamento entrará en vigor, en su caso, cuando entre en vigor el Tratado de adhesión de Bulgaria y de Rumanía a la Unión Europea.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 22 de diciembre de 2006.

*Por la Comisión*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Miembro de la Comisión*

**ANEXO I**  
**«ANEXO III ter**

**Indicaciones mencionadas en el artículo 12, apartado 5**

- *en búlgaro*: Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *en español*: Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.  
Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición).  
La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *en checo*: Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *en danés*: Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.  
Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat).  
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *en alemán*: Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.  
Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).  
Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- *en estonio*: Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *en griego*: Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.  
Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης).  
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *en inglés*: Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.  
Valid only in ... (Member State of issue).  
Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *en francés*: Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.  
Uniquement valable en ... (État membre de délivrance).  
La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

- *en italiano*: Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente).  
La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *en letón*: Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *en lituano*: Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *en húngaro*: Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: ..... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).
- *en maltés*: Ċanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).
- *En neerlandés*: Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.  
Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).  
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *en polaco*: Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *en portugués*: Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.  
Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).  
A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *en rumano*: Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ..... (statul membru emitent).  
Cantitatea de exportat nu poate depăși ..... kg (în cifre și litere).
- *en eslovaco*: Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *en esloveno*: Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).

- *en finés*: Tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).  
Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *en sueco*: Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA.  
Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).  
Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

**ANEXO III quater****Indicaciones mencionadas en el artículo 12 bis, apartado 5**

- *En búlgaro:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *En español:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *En checo:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *En danés:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *En alemán:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- *En estonio:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)
- *En griego:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *En inglés:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *En francés:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *En italiano:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

- *En letón:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)
- *En lituano:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *En húngaro:* : Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ..... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).
- *En maltés:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).
- *En neerlandés:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.  
Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).  
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *En polaco:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *En portugués:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.  
Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).  
A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *En rumano:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și Canada.  
Valabilă doar în ... (statul membru emitent).  
Cantitatea de exportat nu poate depăși ..... kg (în cifre și litere).
- *En eslovaco:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne)
- *En esloveno:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *En finés:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).  
Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

- *En sueco*: Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.  
Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).  
Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

**ANEXO II**  
**«ANEXO III**

**Indicaciones mencionadas en el artículo 4, letra d)**

- *En búlgaro:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Reglamento (EO) № 936/97]
- *En español:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]
- *En checo:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *En danés:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *En alemán:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *En estonio:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *En griego:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *En inglés:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *En francés:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]
- *En italiano:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *En letón:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *En lituano:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *En húngaro:* : Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *En maltés:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *En neerlandés:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *En polaco:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *En portugués:* Carne de bovino de alta qualidade [Reglamento (CE) no 936/97]
- *En rumano:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *En eslovaco:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)
- *En esloveno:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *En finés:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *En sueco:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

**ANEXO III**  
**«ANEXO III**

**Indicaciones mencionadas en el artículo 2, apartado 2, letra b)**

- *En búlgaro:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]
- *En español:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]
- *En checo:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
- *En danés:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
- *En alemán:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
- *En estonio:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
- *En griego:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
- *En inglés:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
- *En francés:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]
- *En italiano:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]
- *En letón:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
- *En lituano:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
- *En húngaro:* : Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
- *En maltés:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
- *En neerlandés:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
- *En polaco:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
- *En portugués:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]
- *En rumano:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
- *En eslovaco:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)
- *En esloveno:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
- *En finés:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
- *En sueco:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)

**ANEXO IV**  
**«ANEXO IV**

**Indicaciones mencionadas en el artículo 8, letra c)**

- *En búlgaro:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *En español:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:...
- *En checo:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *En danés:* Alpine racer og bjerggracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:...
- *En alemán:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:...
- *En estonio:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *En griego:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής...
- *En inglés:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:...
- *En francés:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:...
- *En italiano:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:...
- *En letón:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *En lituano:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *En húngaro:* : alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *En maltés:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *En neerlandés:* Berggrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:...
- *En polaco:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *En portugués:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:...

- *En rumano:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import .....
- *En eslovaco:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: ...
- *En esloveno:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *En finés:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:...
- *En sueco:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:...

**ANEXO V**  
**«ANEXO I bis**

**Frases mencionadas en el artículo 3, apartado 2**

- *En búlgaro:* Регламент (EO) № 297/2003
- *En español:* Reglamento (CE) n° 297/2003
- *En checo:* Nařízení (ES) č. 297/2003,
- *En danés:* Forordning (EF) nr. 297/2003
- *En alemán:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003
- *En estonio:* Määrus (EÜ) nr 297/2003
- *En griego:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003
- *En inglés:* Regulation (EC) No 297/2003
- *En francés:* Règlement (CE) n° 297/2003
- *En italiano:* Regolamento (CE) n. 297/2003
- *En letón:* Regula (EK) Nr. 297/2003
- *En lituano:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
- *En húngaro:* : 297/2003/EK rendelet
- *En maltés:* Regolament (KE) Nru 297/2003
- *En neerlandés:* Verordening (EG) nr 297/2003
- *En polaco:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
- *En portugués:* Regulamento (CE) n° 297/2003
- *En rumano:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003
- *En eslovaco:* Nariadenie (ES) č. 297/2003
- *En esloveno:* Uredba (ES) št. 297/2003,
- *En finés:* Asetus (EY) N:o 297/2003
- *En sueco:* Förordning (EG) nr 297/2003

**ANEXO VI****«ANEXO I****Productos mencionados en el anexo II del Reglamento (CE) n° 2286/2002**

*En búlgaro:* Код по КН  
*En español:* Código NC  
*En checo:* kód KN  
*En danés:* KN-kode  
*En alemán:* KN-Code  
*En estonio:* CN-kood  
*En griego:* Κωδικός ΣΟ  
*En inglés:* CN code  
*En francés:* Code NC  
*En italiano:* Codice NC  
*En letón:* KN kods  
*En lituano:* KN kodas  
*En húngaro:* : KN-kód  
*En maltés:* Kodiċi NM  
*En neerlandés:* GN-code  
*En polaco:* Kod CN  
*En portugués:* Código NC  
*En rumano:* cod CN  
*En eslovaco:* kód KN  
*En esloveno:* Oznaka KN  
*En finés:* CN-koodi  
*En sueco:* KN-nummer

0102 90 05  
 0102 90 21  
 0102 90 29  
 0102 90 41  
 0102 90 49  
 0102 90 51  
 0102 90 59  
 0102 90 61  
 0102 90 69  
 0102 90 71  
 0102 90 79  
 0201 10 00  
 0201 20 20  
 0201 20 30  
 0201 20 50  
 0201 20 90  
 0201 30 00  
 0202 10 00  
 0202 20 10  
 0202 20 30  
 0202 20 50  
 0202 20 90  
 0202 30 10  
 0202 30 50  
 0202 30 90  
 0206 10 95  
 0206 29 91  
 0210 20 10  
 0210 20 90  
 0210 99 51  
 0210 99 90  
 1602 50 10  
 1602 90 61

- En búlgaro:* NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОБ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.  
*En español:* Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).  
*En checo:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)  
*En danés:* NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).  
*En alemán:* NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).  
*En estonio:* NB: CN-koodid ja joonealusel märgused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜTL 256, 7.9.1987, lk 1).  
*En griego:* NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιούμενο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.  
*En inglés:* NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).  
*En francés:* NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).  
*En italiano:* NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

---

<i>En letón:</i>	NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
<i>En lituano:</i>	NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
<i>En húngaro:</i>	: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EKG tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256, 1987.9.7., 1. o.)
<i>En maltés:</i>	NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L 79.1987, p. 1)
<i>En neerlandés:</i>	NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
<i>En polaco:</i>	Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz. U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str. 1).
<i>En português:</i>	NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) n° 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>En rumano:</i>	NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
<i>En eslovaco:</i>	NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
<i>En esloveno:</i>	Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
<i>En finés:</i>	HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>En sueco:</i>	Anm:KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).

---

**ANEXO VII****«ANEXO II****Indicaciones mencionadas en el artículo 4, apartado 1, letra a)**

- *En búlgaro:* Продукт АКТБ – Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
- *En español:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
- *En checo:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
- *En danés:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
- *En alemán:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
- *En estonio:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
- *En griego:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
- *En inglés:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
- *En francés:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
- *En italiano:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
- *En letón:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
- *En lituano:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- *En húngaro:* : AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- *En maltés:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- *En neerlandés:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- *En polaco:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003
- *En portugués:* Produto ACP - Reglamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003
- *En rumano:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și 2247/2003
- *En eslovaco:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- *En esloveno:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- *En finés:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- *En sueco:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

**ANEXO VIII****«ANEXO I****Menciones a que se refiere el artículo 2, apartado 5**

- *En búlgaro:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (EO) № 2092/2004
- *En español:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004
- *En checo:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004
- *En danés:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004
- *En alemán:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *En estonio:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *En griego:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *En inglés:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *En francés:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004
- *En italiano:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *En letón:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *En lituano:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *En húngaro:* : Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *En maltés:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *En neerlandés:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *En polaco:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *En portugués:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004
- *En rumano:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *En eslovaco:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *En esloveno:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004
- *En finés:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *En sueco:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004

**ANEXO IX****«ANEXO II****Menciones a que se refiere el artículo 6, apartado 4, letra c)**

- *En búlgaro:* Регламент (EO) № 2172/2005
- *En español:* Reglamento (CE) no 2172/2005
- *En checo:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
- *En danés:* Forordning(EF) nr. 2172/2005
- *En alemán:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
- *En estonio:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
- *En griego:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
- *En inglés:* Regulation (EC) No 2172/2005
- *En francés:* Règlement (CE) no 2172/2005
- *En italiano:* Regolamento (CE) n. 2172/2005
- *En letón:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
- *En lituano:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
- *En húngaro:* : 2172/2005/EK rendelet
- *En maltés:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
- *En neerlandés:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
- *En polaco:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
- *En portugués:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005
- *En rumano:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
- *En eslovaco:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
- *En esloveno:* Uredba (ES) št. 2172/2005
- *En finés:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
- *En sueco:* Förordning(EG) nr 2172/2005

**ANEXO X**  
**«ANEXO II**

**Menciones a que se refiere el artículo 7, apartado 3, letra b)**

- *En búlgaro:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *En español:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]
- *En checo:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *En danés:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *En alemán:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *En estonio:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *En griego:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *En inglés:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *En francés:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]
- *En italiano:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]
- *En letón:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *En lituano:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *En húngaro:* : Szarvasmarhafélék húsa fagyaszttva (704/2006/EK rendelet)
- *En maltés:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *En neerlandés:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *En polaco:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *En portugués:* Carne de bovino congelada [Reglamento (CE) n.o 704/2006]
- *En rumano:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *En eslovaco:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytku (Nariadenie (ES) č. 704/2006)
- *En esloveno:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *En finés:* Jäädetyttä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *En sueco:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

**ANEXO XI****«ANEXO V****Indicaciones mencionadas en el artículo 8, apartado 1, letra c)**

- *en búlgaro*: Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти В] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *en español*: Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006
- *en checo*: Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *en danés*: Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *en alemán*: In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *en estonio*: Litsents on kehtiv ... (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte asukoht ja loonumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006
- *en griego*: Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *en inglés*: Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006
- *en francés*: Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

- *en italiano*: Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006
- *en letón*: Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ieviešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *en lituano*: Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *en húngaro*: : Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *en maltés*: Licenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *en neerlandés*: Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *en polaco*: Pozwolenie ważne w ... (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *en portugués*: Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006
- *en rumano*: Licență valabilă în ..... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ..... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ..... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *en eslovaco*: Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

- *en esloveno* : Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *en finés* : Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . . :ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *en sueco* : Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.

**ANEXO XII****«ANEXO II****Menciones previstas en el artículo 5, apartado 2, letra c)**

- *en búlgaro:* Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *en español:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *en checo:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)
- *en danés:* Levende ungtyre til opfødning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *en alemán:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *en estonio:* Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *en griego:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *en inglés:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *en francés:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]
- *en italiano:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *en letón:* Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvārs nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *en lituano:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *en húngaro:* Legfeljebb 300 kg egyedi élő tömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *en maltés:* Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piż haj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

- *en neerlandés:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *en polaco:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *en portugués:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.º 800/2006]
- *en rumano:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *en eslovacoian:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)
- *en esloveno:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *en finés:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *en sueco:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)